

Korképek Japánról I.

COSME DE TORRES

Xavéri Ferenc mellett az egyik legpontosabb korai összefoglalót Japánról szerzetestársra, Cosme de Torres adja. 1551-ben a következőket írja:

Az európai testvéreknek
Japán, 1551. szeptember 29.

A japánok sokkal felkészültebbek arra, hogy megértsék a mi szent hitünket, mint bármely más [idegen] nép a világon. A következőket gondolom személyiségükről: a japánok tapintatosak, viselkedésüket az észérvek határozzák meg, csakúgy, mint a spanyolokét, de legalábbis a legtöbb spanyolét. Vágnak az ismeretek megszerzésére, sokkal inkább, mint más [idegen] népek; vágnak a lelki üdvösség elérésére; vágnak a Teremtő szolgálatára. Nem találkoztam még egyetlen olyan újonnan felfedezett néppel sem, amely ekkora hajlandóságot mutatna [hitünk megismerésére], mint a japán. (...) Módomban áll megírni azt is, hogy rendkívül nagy figyelmességgel bánnak másokkal. Nem becsümlik a szomszédjaikat, és nem irigykednek más emberekre sem. Nem kedvelik a szerencsejátékot. Szerintük ugyanis kifosztani valakit szerencsejátékban egyenlő a lopással. A japánok rengeteg időt fordítanak a harcművészetek gyakorlására, ugyanakkor járatosak a költészetben is. Nemeseik [szamurájai] nagy része teljes mértékben ezeknek a dolgoknak szenteli életét. Ha megkísérelném megírni minden kiválóságukat, hamarabb fogyna el a papír és pennámból a tinta, semmint, hogy a végére juthatnék az információk áradatának. (...)

A szolgák és a rabszolgáskorban élők tisztelik és teljes odaadással szolgálják e föld feudális urait, mert ha bármelyik úr hűtlenségen éri valamely alattvalóját, annak büntetése halál. Ezért a vazallusok állandó engedelmességet tanúsítanak uraikkal szemben. A vazallus minden esetben meghajolva, fejével a padlót érintve vált szót urával. (...)⁸⁶

⁸⁶ A forrást közli: Takizava, Ozami: *El conocimiento que sobre el Japón tenían los europeos en los siglos XVI y XVII (I): Japón lugar de evangelización*. Cauriencia Vol. V. Universidad de Salamanca, 2010. 29–30.